

La Svizra en l'Europa

Bilantsch d'in erudit e vistas d'in «citoyen»

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«Euro»: I na passa in di senza che quest pled cumparia en las medias. Tge che l'euro è, quai sa bunamain mintgin: La valuta cuminaivla dals quatter stadis pli gronds limitrofs da la Svizra e d'insaquants auters, da la Finlanda al Portugal e da la Cipra a l'Irlanda. Pratica, nevaira, quella munaida tgi vala en uschè blers pajais, gist er in quels nua ch'ins va gugent per ina fin d'emna prolungada.** Ma quest num, «euro», è mo ina scursanida; il pled cumplet è «Europa». L'euro è naschì da l'Europa e per l'Europa, e mintga stadi commember da l'Uniuin europeica (UE) po inoltrar sia candidatura per al surpiagliar sco sia valuta. Anc per Bumaun 2011 han ins beneventà l'Estonia. Da l'autra vart è il futur monetari da la zona da l'euro, cunzunt areguard la Grezia, vegnì vaira malsegir. Ma igl è cler, cun u senza euro, che l'Europa exista e che l'Estonia, la Grezia e blers auters pajais, t.a. la Svizra, fan part da lez continent. Tant l'Europa sco era la Svizra ed auters pajais europeics fan atras dapi onns u decennis ina profunda crisa d'identitad. Questa ha stimulà l'istoricher Urs Altermatt, anteriur rector da l'Universitad da Friburg, da publitgar in essai davart «la Svizra en l'Europa»* sin la basa da sia prelecziun da cumià dals 7 da zercladur 2010; lezza allocuziun festiva ha l'entitulà «Verschweizerung Europas ohne Schweiz», quai ch'ins pudess translatar en rumantsch sco: «L'Europa vegn svizra senza la Svizra.»

In'uniun da pajais pitschens

«L'Europa vegn svizra»: Quai constat gia areguard la forza demografica dals singuls pajais. La Svizra dumbra var 7,65 milliuns olmas. En ils davos ventg onns èn tredesch stadis naschids e vegnids commembers dal Cussegl da l'Europa cun mintgin ina populaziun pli modesta che quella da la Svizra: La Serbia (7,35 milliuns), Slovacchia (5,4), Croazia (4,4), Georgia (4,3), Bosnia-Erzegovina (3,8),

Moldavia (3,6), Lituania (3,4), l'Armenia (3), Lettonia (2,7), Macedonia (2), Slovenia (2), l'Estonia (1,3) ed il Montenegro (0,6). Altermatt: «En l'Europa dal vest han regiunalissem festivà lur renaschientscha, transfurmond stadis centrals sco la Spagna, l'Italia e la Belgia en systems (...) che dattan dapli libertad d'acziun a las singulas culturas (...). La charta politica da l'Europa è plinavant vegnida pli svizra, perquai ch'ils pajais da l'Europa centrala èn vegnids democratics suenter la fin dal comunissem» (p. 27). L'autur punctuescha che l'UE sa sviluppa per part sco la Svizra en il 19avel tschientaner: «A l'entschatta dal stadi federal svizzer, sco a quella da l'UE, lev'ins chaschunar in urden paschaivel stabel che possia impedir novas guerras civilas. Questa finamira han la Cuminanza europeica e la Svizra cuntanschì malgrà grevas crisas; en l'Europa da l'ost è il reschim communist crudà senza guerras, danor en il Balcan, e quai per gronda part grazia a la Cuminanza europeica ed als Stadis unids» (p. 37).

Dus svilups parallels

L'autur punctuescha: «L'UE, sco la Svizra, preschenta ina gronda varietad culturala che cumpiglia pliras linguas e religiuns. La Svizra para perfin simpla en fatscha a la complexitad europeica. L'UE, sco la Svizra, ha fatg atras in'evoluziun marcada da blers cumpromiss. Il stadi federal svizzer era fitg flaivel enfin a la revisiun costituziunala da 1874; (...) el na disponeva gnanca d'atgnas truppas, mabain dependeva dals contingents chantunals. La genesis da la Svizra ha cuzzà plis tschientaners, davent dal temp medieval tardiv; (...) il process d'unificaziun europeica perencunter (...) ha entschavì pir avant [bundant] in mez tschientaner (...). En omadus cas è il svilup d'ina politica finanziaria e monetara i vaira plan. 1850 ha il franc svizzer remplazzà munaidas multifaras; 2001 ha l'euro creà ses agen spazi empè da valutas naziunalas, ma lez sto superar ils privels da l'uscheditga crisa greca. 1998 han ins

fundà la Banca centrala europeica; (...) la Banca naziunala svizra han ins stgaffi 1905, pia pir 57 onns suenter la naschientscha dal stadi federal (...). Pir la revisiun da la costituziun federala 1874 ha pussibilità la legislaziun che ha fundà il dretg da burgais svizzer. En quest regard sa chatta l'UE uss en la situaziun da la Svizra sut la costituziun da mediaziun da 1803; lezza giada er'ins Svizzer en virtid da l'appartegnientscha a la confederaziun da stadis» (pp. 37–38).

Plurilinguitad renconuschida

L'UE, sco la Svizra, è plurilingua. Igl è paradoxal che stadis unitars sco la Frantscha e Grezia, che sa dostan cun mauns e pes cunter la pretaisa da renconuscher lur atgnas gruppas etnicas, han gidà a stgaffir in'uniun da stadis che Romano Prodi, anteriur president da la Cuminanza europeica, numnava «in'uniun da minoritads». Er en quest connex è l'Europa vegnida svizra. La memorabla votaziun federala dals 20 da favrer 1938 ha salvà il rumantsch da l'emblidanza; quai ha fatg l'UE 2004 per il maltais (413 000 olmas) cun al renconuscher plainamain sco in linguatg uffizial da l'uniun. La lescha da basa taliana nr. 482 dals 15 da december 1999 proclama en ses art. 2: «In armonia con i principi generali stabiliti dagli organismi europei e internazionali, la Repubblica tutela [protegia] la lingua e la cultura delle popolazioni albanesi, catalane, germaniche, greche, slovene e croate e di quella parlanti il francese, il franco-provenzale, il friulano, il ladino, l'occitano e il sardo.» Il pled «germaniche» munta tgi che discorra quels dialects che la linguistica numna simplamain «tudestgs», pia, sper ils Tirolais dal sid, er ils Gualsers, ils «Cimbri» e «Mocheni» dal Trentin (v. La Quotidiana dals 25 da mars 2011) euv. Tut quai munta ina victoria, directa u indirecta, dal princip civic svizzer da plurilinguitad. Altermatt sa dumonda sche lezza plurilinguitad na periclitoschia betg la cohesiun da la Svizra. El responda sez: «La cohesiun naziunala dals Svizzers è

anc buna, cumparegliada cun auters pajais cun pliras culturas (...). Ma sut la surfatscha politica stabla pudessan insaquantas tendenzas inditgar ch'il factur etnic vegnia pli ferm en la societad e politica, pia che la Svizra sa spartia plaun a plaun culturalmain. Il bainstar rinforza sche las relaziuns economicas da basa en l'Europa sumeglian adina dapli a quella da la Svizra?» (p. 152). L'autur numna in exempel fitg actual: «La cohesiun naziunala sin il stgalim dals linguatgs vegn pli greva perquai che la Svizra da l'ost cun Turitg volva il dies al franzos adina dapli e s'avra a l'anglais global» (p. 206). pia gist sco la Germania, l'Italia e la Spagna.

La crisa finanziaria

Dentant na para la Svizra tuttina betg da sa spartir; ma in tal trend sa mussa aifer l'UE, tranter il coc dal spazi da l'euro, t.a. Frantscha e Germania, e plis pajais periferics, numnadamain l'Irlanda e las peninslas encunter sid (Portugal, Spagna, Italia, Grezia). «The Economist» (Londra) admonescha en ses numer dals 21 da matg 2011 (p. 32): «Pli ditg che las divergenzas economicas aifer il spazi da l'euro persistesch, e pli profundas che las consequenzas politicas vegnan. Votantas e votants da l'Europa dal nord rebelleschan adina dapli cunter quella prestaziun da garanzia che na paran betg da vegnir a fin (...). Ma las consequenzas negativas pudessan vegnir anc mendras en l'Europa dal sid ed en l'Irlanda. Quests pajais cumbattan gia per vegnir a strada cun ils grevs programs d'austeritad che derivan da lur salvament. Sch'i vegnan adaquella da crair ch'i saja a fin cun la vista d'avischinar lur standard da vita a quel da l'Europa ritga, quant ditg restan els pronts da tragutter lur stgiffus remedis?» «Die Zeit» dals 26 da matg (p. 27) rapporta da Grezia: «La psicologa Fotoni Zalicoglu manegia: 'Igl è tuttina quant che nus spargnain; i para ch'i na vegnia mai avunda.' Ella ha gist scrit in cudesch davart las consequenzas da la crisa en Grezia. Blera glied (...) sa senta

circundada d'inimis sco il Fond monetari internaziunal e la Banca centrala europeica.»

Il federalissem supera las divergenzas

Altermatt da sia vart fa la dumonda: «Pertge na va la Svizra en tocs?» (p. 195). Sia resposta, formulada areguard la Svizra, vala era per l'UE: «Mo grazia als principis da l'urden federal ha la Svizra pudì surmuntar sia varietad culturala e sociala e la transfurmar en voluntad da crear in stadi cumplessiv. Sche la differenza da svilup è colliada cun divergenzas socialas e culturalas, pon questas sa rinforzar, sco en Belgia e Canada. L'exempel svizzer mussa che gruppas etnicas e culturalas, linguisticas e confessiunalas pon senz'ater esser prontas da cooperar en in stadi federal, sch'i pon mantegnair lur atgnadads ed autonomia en il stadi cuminaivel grazia a sia organizaziun federala. Il federalissem, cun proteger l'atgnadad, pussibilitescha pir da crear in agen stadi» (p. 201). La struttura da l'UE cuntogna elements da federalissem; dentant resta la Svizra federala voluntarmain ordaifer lezza struttura. Altermatt: «La globalisaziun universal ha disfatg las lingias da separaziun tranter politica interuira ed exteriura. Ils mezs da la politica interuira tradiziunala disdeschan per cumbatter la criminalitad organisada, il terrorissem e la crisa da finanzas, sco er per proteger l'ambient u reglar l'immigraziun (...). 2009–2010 ha la lita fiscala svizra cun stadis da l'UE davart il secret bancari manà a midar idea. Sch'ins renunzia a l'uscheditg secret bancari, vanzan mo pli paucs avantatgs per bancas ed assicuranzas» (pp. 166 e 169). Gia 1961 ha l'istoricher Herbert Lüthy (1918–2002) profetisà nossa situaziun d'oz: «I maina finalmain ad ina crisa da las instituziuns da vegnir tras permanentamain insaco (sich durchwursteln) senza nagina nova decisiun fundamentala» (cità p. 41).

* Urs Altermatt. *Die Schweiz in Europa. Antithese, Modell oder Biotop? Frauenfeld Huber, ISBN 978-3-7193-1554-2* 2011.